

Культура сокрытия в английском праве: репрезентация в СМИ

Аннотация. В статье на основе изучения текстов англоязычных СМИ рассматриваются проявления культуры сокрытия в разных сферах британского общества — политике, экономике, здравоохранении, образовании, в области права. Приводятся примеры нарушений в работе правоохранительных органов, сокрытия важных улик, затягивания судебных разбирательств; языковые формулы, отражающие особенности правовой культуры современного английского общества. Автор изучает особенности взаимодействия традиционной британской правовой культуры и привнесенных культур.

Ключевые слова: сокрытие, культура, правовая культура, организационная культура, языковая репрезентация, язык СМИ

DOI: 10.17803/2311-5998.2025.134.10.075-082



Татьяна Ивановна НИЗОВЕЦ,
доцент кафедры
юридического перевода
Института
юридического перевода
Университета имени
О.Е. Кутафина (МГЮА),
кандидат филологических
наук, доцент
tatiananizovets@mail.ru
125993, Россия, г. Москва,
ул. Садовая-Кудринская, д. 9

Tatiana I. NIZOVETS,

Associate Professor of the Legal Translation Department
of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL),
Cand. Sci. (Philology), Associate Professor
tatiananizovets@mail.ru
9, ul. Sadovaya-Kudrinskaya, Moscow, Russia, 125993

There is nothing so secret but it comes to light

Abstract. In the article, on the basis of the study of English media texts there are examined the manifestations of cover up culture in different spheres of British society — politics, economy, health service, education and the sphere of law. Examples are given of miscarriages of justice in law-enforcement bodies, concealing of important evidence, delaying litigation; linguistic formulas are presented that reflect the peculiarities of the English legal system of the modern British society.

The author looks into the interaction between the traditional English legal culture and some introduced legal cultures.

Keywords: coverup, culture, legal culture, organisational culture, linguistic representation, the language of the media

В данной статье изучаются некоторые аспекты современной правовой культуры Великобритании: случаи сокрытия важной правовой информации в разных ветвях власти и языковые репрезентации подобных проявлений в современных англоязычных интернет-изданиях.

Анализ статей в английских газетах показывает очень высокий интерес журналистов, общественных деятелей, политиков, законодателей и практикующих юристов к данной проблеме.

Однако в современной учебной литературе, посвященной правовой культуре Великобритании, обычно делается акцент на особенностях исторического развития правовой системы, ее структурных элементах¹ или на анализе громких судебных процессов и реализации принципов британского правосудия в известных судебных спорах², а культура сокрытия, которая является важной социальной реальностью, развивающейся на протяжении многих десятилетий, остается без внимания.

Между тем для студентов-юристов знакомство с источниками информации о культуре сокрытия представляется весьма интересным с точки зрения выявления современных тенденций и закономерностей развития правовых систем и возможности их сравнения. Для преподавателей знакомство с материалами СМИ открывает новые возможности в плане формирования мировоззрения студентов. Ни один даже самый современный учебник не отражает все многообразие проблем, с которыми сталкиваются обычные граждане, юристы, законодатели в странах общего права. А социально-политическая ситуация в странах общего права изменяется очень быстро, возникают новые реалии и спорные вопросы, которые могли бы стать предметом дискуссий на занятиях по английскому языку в юридическом вузе.

Цель данной работы заключается в выявлении лингвистических средств характеристики такого явления, как культура сокрытия (англ. 'cover-up culture' или 'a culture of cover up').

Приведем определения ключевых понятий, используемых в работе.

В Большом толковом словаре русского языка слово «сокрытие» определяется как сохранение в тайне, утаивание, скрывание. Приведенные в словаре примеры указывают на связь данного слова с областью права — *сокрытие правды от правосудия, сокрытие преступления, преступника, орудий и средств совершения преступления*³.

Но, поскольку право проникает во все сферы жизни общества, мы будем изучать проявления культуры сокрытия и в некоторых других областях — там, где факты сокрытия несут важную информацию о функционировании английской правовой системы.

¹ British Legal History and Culture : учебное пособие по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция, квалификация Бакалавр / compl. by S. S. Aleshko-Ozhevskaya, I. L. Ternoskaya. М. : Статут, 2024.

² Годдард Ч. Культура применения права в Великобритании / пер. с англ. СПб. : СПбГУП, 2020.

³ URL: [https://gramota.ru/poisk?query=сокрытие&mode=slovari&dicts\[\]=42](https://gramota.ru/poisk?query=сокрытие&mode=slovari&dicts[]=42) (дата обращения: 21.09.2025).

Ключевым понятием в данной работе является понятие культуры, определение которого сопряжено с некоторыми трудностями, вызванными многообразием подходов к его изучению. В рамках данного исследования ограничимся лингвистическим, социологическим и аксиологическим подходами.

Известный советский и российский ученый-лингвист С. Г. Тер-Минасова изучила английские определения слова culture и выделила следующие повторяющиеся элементы: слово customs 'обычаи, традиции', слово beliefs 'верования', а также словосочетание the way of life 'образ жизни'⁴.

Социологов культура интересует прежде всего как «фактор организации и образования жизни какого-либо общества». Внутри общества имеются силы, направляющие его жизнь «по определенному, а не хаотическому пути развития»⁵.

Об объединяющем потенциале культуры на одной из своих рабочих встреч говорил В. В. Путин — он определил культуру как главную объединяющую субстанцию нации, имея в виду весь многонациональный народ России, российское общество в целом⁶. Для государственных деятелей вопросы культуры и особенности национального характера имеют значение при выработке правовой политики государства.

С точки зрения аксиологии (в рамках аксиологического подхода), к культуре в целом и правовой культуре в частности можно отнести то, что «является благом, определенной ценностью для индивидов и их общностей»⁷. Но ценности как элемент правовой культуры в разных исследованиях трактуются по-разному.

В работе В. Н. Карташова «Юридическая культура, антикультура и юридическая ответственность» подчеркивается, что «ценность — это не любая значимость явления, а его положительная значимость»⁸, а такие явления, как преступления, юридические ошибки (которые не ведут к положительным результатам), относятся к юридической антикультуре, представляющей собой «антипод правовой культуры»⁹.

Антипод правовой культуры

Е. Н. Яркова считает определение сущности культуры как ценности недостаточно полным, поскольку оно «сводит мир культуры к миру должного — эталонам, идеалам, образцам. Такого рода аксиологическая редукция отсекает все, что не является воплощением должного, оставляя его за границами культуры. Очевидно, что культура — это не только бытие, порожаемое ценностями, в ней

⁴ Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. М. : Слово, 2000. С. 14.

⁵ Карташов В. Н. Юридическая культура, антикультура и юридическая ответственность : монография. Ярославль : Филлигрань, 2019. С. 8.

⁶ URL: https://ruskline.ru/news_rl/2014/04/24/vladimir_putin_kultura_eto_glavnaya_obedinyayuwaya_substanciya_nacii/?ysclid=mfsntbdjcx113331707 (дата обращения: 21.09.2025).

⁷ Карташов В. Н. Указ. соч.

⁸ Карташов В. Н. Указ. соч. С. 12.

⁹ Карташов В. Н. Указ. соч. С. 47.



присутствуют и другие, не лежащие в аксиологической плоскости интенции... культуру конституируют не только высокие идеалы — добро, любовь, истина, справедливость, но и антиидеалы: зло, ненависть, ложь, властолюбие, алчность». Е. Н. Яркова предлагает определять культуру как смылосодержащую реальность, «бытие, отнесенное к смыслам...»¹⁰.

Общим в определениях культуры является то, что она создается человеком, включает в себя обычаи, традиции, верования, образ жизни и не остается неизменной.

Сформулируем определение сокрытия. *Культура сокрытия* в праве представляет собой методы и стратегии (используемые преступниками, чиновниками, политиками, работниками и руководителями предприятий, а нередко даже и юристами), направленные на то, чтобы скрыть преступление, правонарушение, ошибку, неэтичное поведение, с тем чтобы не нести ответственность самому или помочь уйти от правосудия другим.

Наиболее полное описание типов и методов сокрытия находим в работе специалиста в области маркетинга и организационной культуры Т. Амблера¹¹. В исследовании отмечается, что культура сокрытия может проявляться: на персональном уровне, на организационном уровне и на уровне всего общества. Выделяются два типа незаконного сокрытия правовой информации: сокрытие, предпринимаемое по отношению к себе (*personal coverup*) и по отношению к другим лицам (*relational coverup*).

Автор делит методы сокрытия на 8 групп, и внутри каждой группы перечисляет множество разновидностей сокрытия информации (всего 49 позиций, и данный список не является полным).

К первой группе методов сокрытия, предпринимаемых *на стадии первоначальной реакции* на выдвигаемые обвинения, относятся например:

- полное отрицание произошедшего или своей причастности к произошедшему;
- убеждение владельцев СМИ, журналистов в необходимости «похоронить» историю;
- предварительное распространение ложной информации;
- заявления о том, что проблема несущественна;
- выражение сомнения в искренности намерений обвинителей.

Ко второй группе методов сокрытия, связанных с *фальсификацией и сокрытием доказательств*, относятся:

- предотвращение обнаружения улик;
- уничтожение или изменение доказательств, затруднение их поиска;
- создание фиктивных компаний для того, чтобы скрыть финансовые потоки;
- ложь или лжесвидетельство;
- отмена или затягивание расследований;

¹⁰ Яркова Е. Н. Формы культуры: религиозная культура, политико-правовая культура, экономическая культура, научная культура, художественная культура, цифровая культура, медиакультура, нравственная культура. М. : Флинта, 2023. С. 29—30.

¹¹ URL: <https://www.adamsmith.org/cover-up> (дата обращения: 21.09.2025).

- незаконное требование исполнительной привилегии (т.е. права органов исполнительной власти не предоставлять информацию органам законодательной власти и судам).

В третьей группе методов сокрытия, включающих *последующую реакцию* на обвинения, находим:

- частичное признание вины (в совершении более мелких преступлений);
- заявление о предвзятости обвинителя или субъективной интерпретации доказательств;
- выбор «независимой» экспертной комиссии.

К четвертой группе методов — *запугиванию участников* судебных разбирательств, свидетелей или осведомителей — относятся:

- дача взятки или подкуп обвинителей;
- преследование обвинителей;
- шантаж;
- угроза убить обвинителя или членов его семьи;
- угроза увольнением; перевод обвинителя на более низкую должность;
- угроза подать судебный иск, исключающий участие общественности;
- убийство.

Пятая группа методов включает разные *формы взаимодействия с представителями СМИ*:

- дача взятки журналистам;
- тайная публикация в газете;
- предъявление встречных обвинений средствам массовой информации;
- выкуп медиаорганизации.

Шестая группа включает методы, направленные на *минимизацию негативных последствий нарушений*:

- заявление о том, что не знали о нарушении;
- нахождение «козла отпущения», обвинения подчиненного в совершении несанкционированных действий;
- увольнение руководителя предприятия.

Седьмая группа методов — это действия, направленные на то, чтобы *выиграть дело в суде*:

- приглашение лучших адвокатов;
- приглашение свидетелей-экспертов, готовых подтвердить необходимую версию случившегося;
- давление на судей, чтобы помешать исполнению судебного решения.

Восьмая группа методов включает разные формы *вознаграждения лиц*, участвующих (участвовавших) в сокрытии:

- деньги за молчание;
- назначение очень незначительных наказаний или неприменение последних;
- продвижение по службе и др.

Практически все способы сокрытия из приведенного выше списка получают освещение в средствах массовой информации. Журналисты отмечают попытки сокрытия информации в Парламенте, парламентских комитетах; отдельными членами Парламента, отдельными группами внутри партий, премьер-министрами,



членами правительства, бизнесменами, рядовыми гражданами, полицейскими и даже судьями. В статьях о сокрытии информации журналисты довольно часто обращаются к громким судебным процессам, в которых были допущены грубейшие ошибки, было нарушено право подзащитных на справедливое рассмотрение дела в суде и ряд других принципов правосудия. В результате таких процессов многие люди понесли незаслуженное наказание, провели за решеткой годы и десятилетия (до 38 лет), многим был причинен физический, финансовый и моральный ущерб.

Классическим примером нарушения правосудия является дело о давке на стадионе Хиллсборо 15 апреля 1989 г., где погибли 97 человек и 766 получили травмы. Основным методом сокрытия в этом случае было обвинение самих болельщиков в антисоциальном (опасном) поведении, и в данных обвинениях большую роль сыграл начальник местной полиции. Т. Амблер заметил следующую закономерность: чем выше ранг полицейского, тем меньше информации он раскрывает на допросе в качестве свидетеля. Необходимость сокрытия информации на уровне руководителей объясняется «соображениями целесообразности» (expediency)¹². Политики, местные власти не хотят, чтобы на улицах городов были беспорядки, вызванные волной народного гнева.

Примечательно, что слово «сокрытие» (coverup) в описании подобных инцидентов используется вместе со словосочетанием 'miscarriage of justice' (судебная ошибка, или ошибка правосудия). Используются и другие слова, словосочетания с отрицательной коннотацией (scandal, guilt, sin, death, shame, sabotaging, complicity, lies, misrepresentation, deceit, deception, damage, misconduct, miscarriage of justice, damage, failure, hindering justice, affront to justice). Это свидетельствует о подрыве доверия к правоохранительным органам, органам исполнительной власти и судебной системе.

Наиболее широкий общественный резонанс в Великобритании сегодня вызывают действия государственных служащих, местных чиновников, полицейских, связанные с делом об использовании зараженной крови в медучреждениях; почтовым скандалом (в котором сотрудников обвиняли в недостатке, вызванной неправильной работой компьютерной программы Horizon); судебные дела о массовых изнасилованиях английских девочек бандами, 80 % которых составляли выходцы из Пакистана. Власти в течение десятилетий скрывали факты преступлений, а проводимые расследования носили поверхностный характер. Поражает масштаб этих преступлений (происходивших в более, чем 60 городах на севере Англии). Власти скрывали этнический компонент данных преступлений, когда о нем не упоминали вообще либо использовали слово с более общим значением (Asian).

Изучение подобных дел показывает, что случаи сокрытия не являются исключением, а представляют собой довольно повторяющуюся модель действий лиц, призванных бороться с преступлениями. Вначале власти не замечают преступления, затем проводят формальное расследование, многочисленные повторные расследования, не приводящие к открытию уголовных дел или привлечению виновных к ответственности, а затем, лет через 30—40, под давлением

¹² URL: <https://www.lawgazette.co.uk/commentary-and-opinion/learning-to-walk-in-integrity/5123691.article> (дата обращения: 21.09.2025).

общественности признают ошибки, извиняются и далеко не всегда выплачивают компенсации.

Все это напоминает эпидемию, катаклизм, опасные для жизни ситуации. Неудивительно, что целый ряд коннотативных словосочетаний передают идею болезни, раковой опухоли, смерти, мрака и многих других ассоциаций, возникающих при мысли о недостатках в работе правовой системы.

Приведем несколько примеров.

Следующие рифмованные сочетания передают идею позора, провалов в работе полиции, несправедливости:

Grooming gangs — Britain's shame

Don't police tweets — Police the street

It's not just a cover-up, it's a stitch-up.

Словосочетания 'cover-up Kier', 'coverup justice' используются для того, чтобы показать неспособность нынешнего премьер-министра Великобритании справиться с достаточно сложной социально-политической ситуацией в стране, разделенной на разные социальные группы — правящий класс, живущий в 'Westminster bubble', и большинство населения страны, у которого нет доступа к системе правосудия и нет возможности себя защитить.

В современном британском обществе наблюдается конфликт двух культур: культуры сокрытия и культуры открытости.

О существовании культуры сокрытия нам говорят следующие словосочетания:

Sweep it under the carpet;

Turning a blind eye to;

Turned their backs on;

this wilful blindness;

Push ... into long grass;

Kick the can down the road.

Hoard information;

'A culture of 'can we get away with it'

'the importance of "saving face" (one's own, or the family's, or the organisation's) and feel it's okay to tell fibs to keep up appearances'.

Культура сокрытия — это культура, в которой не хотят ни видеть правонарушения, ни слышать ничего о явных проблемах в системе правосудия, ни понимать обеспокоенность людей по поводу отсутствия безопасности. Власти предпочитают отвернуться или сохранить лицо (свое, своей семьи), соврать, снять с себя ответственность и сделать вид, что все нормально. Подобные действия и отношение возводятся в ранг нормальных. Решения принимаются за закрытыми дверями узким кругом лиц. Расследования всячески блокируются.

Культура открытости, напротив, представляет собой сферу, где готовы открыто обсуждать проблемы, где важно говорить правду, уметь слушать других, действовать беспристрастно, соблюдая нормы профессиональной этики:

'...attach high importance to truth-telling and regard telling direct lies as shameful'

'...listen seriously to the complaints'

'...without fear or favour'

'Legal 'safe spaces'

'Build a culture of rapid dissemination of all news, good or bad'



Английская правовая система очень часто характеризуется как самая лучшая мире, и мы видим, что правосудие торжествует. Только на это уходят многие годы. А известный принцип правосудия гласит: 'Justice delayed is justice denied' (Затянувшееся правосудие означает отказ в правосудии.) или "Justice delayed is justice decayed" (Задержка правосудия — упадок правосудия).

Социальный конфликт возникает во многом из-за того, что в Соединенном Королевстве сосуществует несколько правовых систем внутри одной традиционной. Привнесенными культурами являются исламская, представленная шариатскими судами, иудейская культура, представленная судами, которые называются Beth Dins. Многие вопросы семейного права, торгового и банковского права решаются в рамках этих религиозных учреждений.

Но, несмотря на остроту ситуации, все же есть признаки положительных изменений.

БИБЛИОГРАФИЯ

1. *Годдард Ч.* Культура применения права в Великобритании / пер. с англ. — СПб. : СПбГУП, 2020. — 61 с.
2. *Карташов В. Н.* Юридическая культура, антикультура и юридическая ответственность : монография. — Ярославль : Филигрань, 2019. — 352 с.
3. Право в культурном измерении: новые векторы развития : монография / под общ. ред. В. Н. Синюкова, М. А. Егоровой. — М. : Проспект, 2023. — 360 с.
4. *Тер-Минасова С. Г.* Язык и межкультурная коммуникация. — М. : Слово, 2000. — 624 с.
5. *Яркова Е. Н.* Формы культуры: религиозная культура, политико-правовая культура, экономическая культура, научная культура, художественная культура, цифровая культура, медиакультура, нравственная культура. — М. : Флинта, 2023. — 248 с.
6. *British Legal History and Culture* : учебное пособие по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция, квалификация Бакалавр / compl. by S. S. Aleshko-Ozhevskaya, I. L. Ternoskaya. — М. : Статут, 2024. — 205 с.